

## PROCESSO VERBALE

della 212.ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo della Provincia l'8.7.1993.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito l'8.7.1993 in sessione straordinaria sotto la presidenza del Presidente prof. Romano Viola e del Vicepresidente Robert Kaserer, assistiti dai segretari questori Arthur Feichter, Arnold Tribus e dott. Hugo Valentin per proseguire con la trattazione dell'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.13.

Dopo l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter, il segretario questore Tribus dà lettura del processo verbale della 211.ma seduta del 7.7.1993 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del Regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

Il vicepresidente dà lettura delle comunicazioni e comunica i nominativi dei consiglieri assenti giustificati.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

- 1) ing. Franz Bauer (giust.)
- 2) dott. Alois Kofler (giust.)
- 3) Luigi Montali (giust.)

Il Presidente passa quindi alla trattazione dell'ordine del giorno.

**Punto 3) all'odg: mozione n. 246/92 del 28.8.1992, presentata dai cons. Benedikter e Klotz, riguardante l'impianto per il**

## PROTOKOLL

der 212. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 8.7.1993.

Der Südtiroler Landtag ist am 8.7.1993 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Prof. Romano Viola, des Vizepräsidenten Robert Kaserer und im Beisein der Präsidialsekretäre Arthur Feichter, Arnold Tribus und Dr. Hugo Valentin zusammengetreten um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.13 Uhr

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Feichter verliest Präsidialsekretär Tribus das Protokoll der 211. Landtagssitzung vom 7.7.1993, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59, Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Der Vizepräsident verliest die Mitteilungen und gibt die eingelangten Entschuldigungen bekannt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Ing. Franz Bauer (entsch.)
2. Dr. Alois Kofler (entsch.)
3. Luigi Montali (entsch.)

Der Präsident geht dann wie folgt zur weiteren Behandlung der Tagesordnung über:

**TOP 3) Beschlusantrag Nr. 246/92 vom 28.8.1992, eingebracht von den Abg.en Benedikter und Klotz, betreffend die**

riciclaggio di materiali di demolizione a Bronzolo (continuazione).

Il Presidente ricorda che la mozione è già stata trattata esaurientemente nella seduta dell'8.10.1992 e che pertanto mancano solo la replica del presentatore e la votazione.

Replica il cons. Benedikter.

La mozione viene quindi respinta a maggioranza con 11 voti favorevoli e 14 voti contrari nell'ambito di una votazione segreta richiesta dai conss. Benedikter, Benussi, Frasnelli, Klotz, Kußstatscher e Meraner.

**Punto 4) all'odg: mozione n. 244/92** del 4.8.1992, presentata dal cons. Benedikter, riguardante una nuova disciplina in materia di assegnazione di risorse finanziarie ed attribuzione di competenze alla Provincia autonoma di Bolzano (continuazione).

Il cons. Benedikter chiede di rinviare la trattazione della mozione e di porla tra i punti all'odg che verranno trattati in un secondo momento.

**Punto 6) all'odg: proposta di deliberazione:** Assestamento del bilancio di previsione del Consiglio Provinciale per l'anno finanziario 1993.

Dopo la lettura della relazione accompagnatoria e della proposta di deliberazione da parte del Presidente, intervengono il cons. Holzmann e, per la replica, il Presidente Viola.

La proposta di deliberazione viene quindi approvata a maggioranza con 4 voti contrari e 1 astensione (scheda bianca) nell'ambito di una votazione segreta richiesta dai conss. Benedikter, Benussi, Bolzonello, Holzmann, Klotz e Tribus.

**Punto 7) all'odg: mozione n. 285/92** del 23.12.1992, presentata dai conss. Pahl e Peterlini, riguardante il restauro dell'edificio

Bauschutt-Wiederaufbereitungsanlage in Branzoll (Fortsetzung).

Der Präsident erinnert daran, daß der Beschlußantrag bereits in der Landtagsitzung vom 8.10.1992 weitgehend behandelt worden ist und daß nur mehr die Replik des Einbringers sowie die Abstimmung über den Beschlußantrag aussteht.

Zur Replik spricht hierauf der Abg. Benedikter.

Der Beschlußantrag wird hierauf in einer von den Abg.en Benedikter, Benussi, Frasnelli, Klotz, Kußstatscher und Meraner beantragten geheimen Abstimmung mit 11 Ja-Stimmen und 14 Nein-Stimmen mehrheitlich abgelehnt.

**TOP 4) Beschlußantrag Nr. 244/92** vom 4.8.1992, eingebracht vom Abg. Benedikter, betreffend eine neue Regelung im Bereich der Zuweisung von Geldmitteln und der Zuerkennung von Zuständigkeiten an die Autonome Provinz Bozen-Südtirol (Fortsetzung).

Der Abg. Benedikter beantragt, daß die Behandlung des Beschlußantrages vertagt werde und daß der Beschlußantrag selbst auf die Liste der vorgemerkten TOP gesetzt werde.

**TOP 6) Beschlußvorschlag:** Berichtigung des Haushaltsvoranschlages des Südtiroler Landtages für das Finanzjahr 1993.

Nach der Verlesung des Begleitberichtes sowie der Beschlußvorlage durch den Präsidenten sprechen der Abg. Holzmann sowie zur Replik Präsident Viola.

Die Beschlußvorlage wird hierauf in einer von den Abg.en Benedikter, Benussi, Bolzonello, Holzmann, Klotz und Tribus beantragten geheimen Abstimmung mit 20 Ja-Stimmen, 4 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung (weißer Stimmzettel) mehrheitlich genehmigt.

**TOP 7) Beschlußantrag Nr. 285/92** vom 23.12.1992, eingebracht von den Abg.en Pahl und Peterlini, betreffend die

"Hohes Haus" di Gudon.

Il cons. Pahl chiede di rinviare alla successiva tornata di sedute consiliari la trattazione della mozione. Il Presidente accoglie la richiesta.

**Punto 8) all'odg: disegno di legge provinciale n. 177/92: "Toponomastica"** (presentato dai cons. Benedikter e Klotz).

Intervenendo sull'ordine dei lavori, la cons. Klotz dichiara che lei e il cons. Benedikter, quali presentatori del disegno di legge, sono disposti a rinviare la trattazione del punto all'ordine del giorno, affinché il disegno di legge possa essere trattato congiuntamente ai disegni di legge provinciale n. 183/92 e n. 189/92; ciò tuttavia solo alla condizione che detti disegni di legge in materia di toponomastica vengano trattati durante la presente legislatura.

Intervengono quindi, sempre sull'ordine dei lavori, i cons. Frasnelli e Holzmann.

A questo punto il Presidente interrompe la seduta (ore 11.24) onde consentire una seduta dei capigruppo.

La seduta riprende alle ore 11.51.

Quale esito della seduta dei capigruppo il Presidente comunica che la seduta pomeridiana non avrà luogo onde consentire da un lato ai consiglieri di prendere parte ai funerali del fratello del cons. Bauer e dall'altro onde dare la possibilità alle diverse forze politiche di consultarsi ulteriormente in merito alla toponomastica. Il Presidente comunica inoltre che la seduta proseguirà con la trattazione del **punto 8) all'odg: disegno di legge provinciale n. 177/92: "Toponomastica"** (presentato dai cons. Benedikter e Klotz).

Restaurierung des Ansitzes "Hohes Haus" in Gufidaun.

Der Abg. Pahl beantragt, die Behandlung des Beschlussesantrages auf die nächste Sitzungsfolge des Landtages zu vertagen. Der Präsident gibt dem Antrag statt.

**TOP 8) Landesgesetzentwurf Nr. 177/92: "Ortsnamengebung"** (vorgelegt von den Abg.en Benedikter und Klotz).

Die Abg. Klotz erklärt in einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten, daß sie und der Abg. Benedikter als Einbringer des Gesetzentwurfes bereit sind, die Behandlung des TOP aufzuschieben, um die gemeinsame Behandlung des Gesetzentwurfes mit den Landesgesetzentwürfen Nr. 183/92 und Nr. 189/92 zu ermöglichen, doch nur unter der Bedingung, daß diese Gesetzentwürfe zum Thema Ortsnamensgebung noch in dieser Legislaturperiode behandelt werden.

In der Folge sprechen, immer zum Fortgang der Arbeiten, die Abg. Frasnelli sowie Holzmann.

Der Präsident unterbricht an diesem Punkt (es ist 11.24 Uhr) die Landtagssitzung zwecks Abhaltung einer Fraktionssprechersitzung.

Die Sitzung wird um 11.51 Uhr wiederaufgenommen.

Der Präsident teilt als Ergebnis der Fraktionssprechersitzung mit, daß die nachmittägige Landtagssitzung entfällt, um zum einen den Abgeordneten die Möglichkeit der Teilnahme an der Beerdigung des Bruders des Abg. Bauer und zum anderen den verschiedenen politischen Kräften noch die Möglichkeit von weiteren Gesprächen im Zusammenhang mit dem Themenkreis Ortsnamensgebung zu geben. Der Präsident teilt auch mit, daß die Sitzung nun mit der Behandlung des **TOP 8) Landesgesetzentwurf Nr. 177/92 "Ortsnamengebung"** (vorgelegt von den Abg.en Benedikter und Klotz) fortgesetzt wird.

Congiuntamente a detto punto all'ordine del giorno verranno trattati, ai sensi dell'art. 117 del Regolamento interno, d'intesa con i rispettivi presentatori, anche il **punto 15) all'odg: disegno di legge provinciale n. 183/92: "Toponomastica in Sudtirolo"** (presentato dai cons. Frasnelli e Pahl) e il **punto 58) all'odg: disegno di legge provinciale n. 189/92: "Denominazione ufficiale in lingua tedesca e ladina dei comuni e delle località abitate della Provincia di Bolzano e norme generali per la toponomastica provinciale"** (presentato dai cons. prov.li Tribus e Zendron).

Fatta questa comunicazione, il Presidente dispone venga dato inizio alla trattazione congiunta dei succitati punti all'ordine del giorno.

Dopo un intervento del cons. Holzmann sull'ordine dei lavori, il cons. Benedikter dà lettura della relazione accompagnatoria al disegno di legge provinciale n. 177/92. Il Vicepresidente dichiara inammissibile la lettura degli allegati alla relazione accompagnatoria, che il cons. Benedikter vorrebbe effettuare.

In merito a questo problema procedurale intervengono i cons. Holzmann, Bolzonello e Benussi i quali si esprimono a favore della lettura dell'allegato.

Il Presidente decide definitivamente che non verrà data lettura dell'allegato alla relazione accompagnatoria e che l'ulteriore trattazione del disegno di legge proseguirà nella seduta del giorno seguente con la lettura della relazione della prima Commissione legislativa.

Fatta questa dichiarazione il Vicepresidente chiude la seduta alle ore 12.59.

CT/fm

**IL PRESIDENTE**

- Prof. Romano Viola -

**IL VICEPRESIDENTE**

Mit diesem TOP werden im Sinne von Art. 117 der Geschäftsordnung im Einvernehmen mit den jeweiligen Einbringern auch die **TOP 15) Landesgesetzentwurf Nr. 183/92 "Ortsnamenregelung für Südtirol"** (vorgelegt von den Abg.en Frasnelli und Pahl) und **TOP 58) Landesgesetzentwurf Nr. 189/92 "Amtliche Bezeichnung in deutscher und ladinischer Sprache der Gemeinden und der bewohnten Siedlungen in der Provinz Bozen und allgemeine Bestimmungen für die Ortsnamengebung in Südtirol"** (vorgelegt von den LT-Abg.en Tribus und Zendron) zur Behandlung kommen.

Nach dieser Mitteilung geht der Präsident zur gemeinsamen Behandlung der obgenannten TOP über.

Nach einer Wortmeldung des Abg. Holzmann zum Fortgang der Arbeiten verliest der Abg. Benedikter den Begleitbericht zum Landesgesetzentwurf Nr. 177/92. Eine Verlesung auch der Anlagen zum Begleitbericht, die der Abg. Benedikter vornehmen möchte, erklärt der Vizepräsident für nicht zulässig.

Zu dieser Verfahrensfolge sprechen die Abg.en Holzmann, Bolzonello und Benussi, welche sich für die Möglichkeit der Verlesung der Anlage aussprechen.

Der Vizepräsident entscheidet jedoch endgültig, daß die Anlage zum Begleitbericht nicht verlesen wird und daß die weitere Behandlung des Gesetzentwurfes in der morgigen Sitzung mit der Verlesung des Berichtes der ersten Gesetzgebungskommission fortgesetzt werden wird.

Nach diesem Hinweis schließt er um 12.59 Uhr die Sitzung.

Dr.Pe/sm

**DER PRÄSIDENT**

- Prof. Romano Viola -

**DER VIZEPRÄSIDENT**

- Robert Kaserer -

- Robert Kaserer -

**I SEGRETARI QUESTORI**

**DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRE**

- Arthur Feichter -

- Arthur Feichter -

- Arnold Tribus -

- Arnold Tribus -

- Dr. Hugo Valentin -

- Dr. Hugo Valentin -